

REPRODUCCIÓN CAMPESINA, RECURSOS NATURALES Y GÉNERO EN UNA COMUNIDAD CAMPESINA EN PUEBLA, MÉXICO

PEASANT REPRODUCTION, NATURAL RESOURCES AND GENDER IN A PEASANT COMMUNITY IN PUEBLA, MÉXICO

Brenda Parra-Sosa, Beatriz Martínez-Corona, Edgar Herrera-Cabrera¹ y Antonio Fernández-Crispín²

¹Colegio de Postgraduados (brenparra@hotmail.com) (beatrizm@colpos.mx) (behc@colpos.mx);

²Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (anfern@siu.buap.mx)

RESUMEN

Hombres y mujeres desempeñan funciones diferentes en la reproducción de sus grupos domésticos (GD) y en el acceso, uso y manejo de recursos naturales para hacer frente a limitaciones impuestas frecuentemente por el sistema socioeconómico y los entornos naturales. En este ensayo se presentan resultados de una investigación realizada en San Antonio Juárez, Municipio de Tzicatlayocan, Puebla, en donde se analizó el uso y manejo de recursos naturales y las estrategias de reproducción que desarrollan sus habitantes en forma diferencial por género. La metodología empleada incluyó la aplicación de una encuesta, entrevistas a profundidad y observación participante. Las principales estrategias de reproducción identificadas son la producción artesanal de palma, otate y carrizo, comercializados en mercados tradicionales, actividades agrícolas asociadas a un sistema de conservación de suelos con la construcción de terrazas o "pretilles" para el cultivo de alimentos básicos, la ganadería extensiva a pequeña escala, la producción y venta de barbacoa y la recolección y venta de recursos forestales como leña y plantas medicinales, actividades en las que se observa una clara división genérica del trabajo.

Palabras clave: Estrategias de reproducción, género, producción artesanal, recursos naturales.

INTRODUCCIÓN

El objetivo del presente escrito es mostrar resultados de investigación sobre las estrategias de reproducción campesina, analizadas desde la perspectiva de género, de los y las integrantes de grupos doméstico (GD) en San Antonio Juárez, Municipio de Tzicatlayocan, en el Estado de Puebla, México. Destacan las estrategias de reproducción basadas en conocimientos relacionados con el manejo y conservación de recursos naturales, conocimientos tradicionalmente vistos como masculinos, aun y cuando son diferentes según el género (Huenchuan, 2002). Las condiciones de vida son de extrema pobreza y alta marginación, sin embargo no se observa el fenómeno de migración como

ABSTRACT

Men and women fulfill different functions in the reproduction of their domestic groups (DG) and in access, use and management of natural resources to face limitations frequently imposed by the socio-economic system and the natural environment. This essay presents results of research conducted in San Antonio Juárez, Municipality of Tzicatlayocan, Puebla, where use and management of natural resources were analyzed, as well as the reproduction strategies that the inhabitants develop differentially by gender. The methodology used included applying a survey, performing in-depth interviews and participant observation. The main reproduction strategies identified are production of crafts made of palm, Mexican bamboo and giant reed, commercialized in traditional markets, agricultural activities associated to a system of soil conservation with the construction of terraces or parapets for the cultivation of basic foods, extensive small-scale cattle production, production and sale of barbecued meat, and collection and sale of forest resources such as firewood and medicinal plants, all of them activities where a clear gender division of labor is observed.

Keywords: Reproduction strategies, gender, crafts production, natural resources.

INTRODUCTION

The objective of this article is to show research results on peasant reproduction strategies, analyzed from the gender perspective, of female and male members of domestic groups (DG) in San Antonio Juárez, Municipality of Tzicatlayocan, in the state of Puebla, México. Strategies based on knowledge related to management and conservation of natural resources stand out, a knowledge traditionally seen as masculine even when it is different in terms of gender (Huenchuan, 2002). Conditions of life are extreme poverty and high marginalization, however the phenomenon of migration is not observed as it does happen in nearby communities. The main profit producing activities are shown, and the participation of

sucede en comunidades aledañas. Se presentan las principales actividades generadoras de ingreso y se analiza la participación de hombres y mujeres en las mismas, así como la percepción en cuanto a las asignaciones genéricas y su relación con el acceso, manejo y conservación de los recursos.

Los conocimientos tradicionales relacionados con las estrategias de reproducción han sido mantenidos y reproducidos por generaciones. Existe una división genérica en cuanto al conocimiento y prácticas de manejo de recursos ambientales de los y las integrantes de los GD. La distribución del trabajo y su reconocimiento dependen de las relaciones de género y generacionales, el acceso a medios de producción, número de integrantes, uso del tiempo y distribución de cargas de trabajo, en donde las mujeres tienen una posición subordinada, no son consideradas con derecho a acceder a la tierra y sus aportes son poco valorados, además de enfrentar una mayor carga de trabajo.

Es necesario reconocer la existencia de formas diferentes de acceder a los recursos naturales por hombres y mujeres, asociada a los derechos culturales, construcciones, asignaciones y aprendizajes diferenciales por género, tal como lo demuestran diversos estudios (Vázquez *et al.*, 2004; Soares, 2007). Existe también diversidad en los intereses, percepciones y control ejercido sobre los recursos. En los GD de las comunidades rurales sus integrantes desarrollan estrategias de reproducción en las que las diferencias de género en la distribución del trabajo, en el acceso y manejo de recursos, y en la toma de decisiones, son manifestaciones de la inequidad en las relaciones sociales entre los géneros. Considerar al género como categoría de análisis en el estudio de las relaciones sociedad -ambiente es un enfoque reciente, superando con ello la visión unitaria de intereses, conocimientos y de distribución de recursos en los GD (Leach *et al.*, 1995), lo cual contribuye a mejorar el acercamiento a las realidades rurales.

En la mayor parte de las comunidades campesinas, mujeres y hombres enfrentan cotidianamente los desafíos del mantenimiento y reproducción de sus GD a través del uso y la conservación de los recursos naturales de los cuales depende su subsistencia. El esfuerzo que eso implica es asumido y realizado de forma diferencial entre hombres y mujeres, y las asignaciones culturales en cuanto a las funciones de las mujeres las ubican en el ámbito doméstico. A pesar de que algunas desarrollan actividades generadoras de ingresos, su contribución es escasamente valorada puesto que se asocia al deber ser asignado, por ejemplo el trabajo artesanal.

Como señala Agarwal (1997), las relaciones de poder entre hombres y mujeres no son fáciles de analizar en toda su complejidad, ya que incluyen aspectos tanto materiales como ideológicos, que se manifiestan

men and women in them is analyzed, as well as the perception in terms of generic assignments and their relation to access, management and conservation of resources.

Traditional knowledge related to reproduction strategies has been kept and reproduced throughout generations. There is a generic division in terms of knowledge and management practices of natural resources, from female and male members of DG. The distribution of labor and its recognition depends on gender and generational relations, access to means of production, number of members, time use and distribution of work load, where women have a subordinate position, are not considered to have the right to land access, and whose contributions are undervalued, in addition of having a heavier work load.

It is necessary to recognize the existence of different ways of accessing natural resources by men and women, associated with cultural rights, constructions, assignments and differential learning based on gender, as many studies show (Vázquez *et al.*, 2004; Soares, 2007). There is also diversity in interests, perceptions and control exercised over resources. In the DG of rural communities, their members develop reproduction strategies in which gender differences in work distribution, resource access and management, and decision-making are manifestations of inequity in social relations between genders. To consider gender as an analysis category in the study of society-environment relations is a recent approach, overcoming with it the unitary vision of interests, knowledge and resource distribution in DG (Leach *et al.*, 1995), and contributing to a better approximation to rural realities.

In the greater part of peasant communities, women and men face the challenges of maintaining and reproducing their DG daily, through the use and conservation of natural resources on which their subsistence depends. The effort that this implies is assumed and carried out in a differential manner between men and women, and cultural assignments in regards to women's functions are located in the domestic realm. Although some carry out profit generating activities, their contribution is scarcely valued for it is associated with an assigned duty, for example crafts work.

As Agarwal (1997) states, power relations between men and women are not easy to analyze in their full complexity, since they include aspects both material and ideological which are manifested not only in the division of labor and resources, but also in ideas and representations, for example, that link men and women as holders of different abilities, attitudes, wishes, conduct patterns and personalities.

PEASANT REPRODUCTION STRATEGIES AND TRADITIONAL KNOWLEDGE

Among reproduction strategies of peasant DG, use and management of natural resources, forests, water

no sólo en la división del trabajo y recursos, sino también en ideas y representaciones, por ejemplo, vincular a hombres y mujeres como poseedores de diferentes habilidades, actitudes, deseos, patrones de conducta y personalidad.

ESTRATEGIAS DE REPRODUCCIÓN CAMPESINA Y CONOCIMIENTOS TRADICIONALES

Entre las estrategias de reproducción de GD campesinos se encuentra el uso y manejo de recursos naturales, bosque, agua y suelo, en las que se ponen en juego los conocimientos tradicionales y prácticas de manejo que pueden estar orientadas a su conservación o por el contrario hacia su deterioro. En zonas en donde los bosques han sido alterados se siguen dando prácticas de recolección, por ejemplo de productos forestales no maderables (PFNM). En México, gran parte de las selvas, bosques, matorrales y zonas semiáridas donde existen estos productos generalmente son superficies que se encuentran en el sistema de tenencia ejidal o comunal:

Más de tres millones de unidades productivas campesinas, distribuidas entre ejidos y comunidades indígenas y no indígenas, poseen la mitad del territorio mexicano (103 millones de hectáreas), principalmente áreas forestales. Esto significa que son predominantemente los habitantes de dichos núcleos quienes históricamente se han encargado de la extracción, la transformación y la comercialización de los numerosos PFNM que se encuentran en ellos, así como de su conservación (Boege, 2004:1).

En el manejo tradicional de los productos forestales por las comunidades campesinas e indígenas existen ejemplos de conservación de la biodiversidad soportados por conocimientos y formas de organización para el manejo de los recursos naturales, así como de sobreexplotación por presiones demográficas, vulnerabilidad de los ecosistemas, demanda del mercado o cambios macroeconómicos.

Los conocimientos tradicionales que desarrollan, conservan y aplican los grupos campesinos sobre aspectos ecológicos, agrícolas y medicinales, son producto de su cultura y con frecuencia están asociados a su cosmovisión. Además, se adaptan a los cambios y a las necesidades que se van presentando históricamente (Leff, 1998). Tales conocimientos son diferenciales entre hombres y mujeres y con frecuencia existe cierta especialización de unos y otros, de acuerdo a las normativas y asignaciones genéricas.

El uso de recursos forestales como materia prima para la producción artesanal es una de las estrategias de reproducción que desarrollan los grupos campesinos.

and soils are found, where traditional knowledge and management practices are put to test that can be oriented towards their conservation, or on the contrary, to their deterioration. In areas where forests have been altered, there are still recollection practices, for example of non-timber yielding forest products (NTYFP). In México, large parts of tropical forests, forests, thicket and semi-arid areas where these products generally exist are surfaces that are found in communal land tenure systems:

More than three million peasant productive units, distributed among communal lands and indigenous and non-indigenous communities own more than half the Mexican territory (103 million hectares), mainly forest areas. This means that it is predominantly the inhabitants of these nuclei who have historically been in charge of extraction, transformation and commercialization of the numerous NTYFP that are found in them, as well as their conservation (Boege, 2004:1).

In traditional management of forest products by peasant and indigenous communities, there are examples of biodiversity conservation supported by knowledge and ways of organization for natural resource management, as well as those of over-exploitation because of demographic pressures, ecosystem vulnerability, market demand or macroeconomic changes.

Traditional knowledge that is developed, conserved and applied in peasant groups regarding ecologic, agricultural, and medicinal aspects is product of their culture and frequently associated to their view of the world. In addition, they adapt to changes and needs that historically present themselves (Leff, 1998). This knowledge is differential between men and women and there is often a certain specialization of one and the other, according to rules and generic assignments.

The use of forest resources as raw materials for crafts production is one of the reproduction strategies that peasant groups develop. Crafts are products that have gone from a use value to a change value in kind or monetary, which is why they are now income generators. As Novelo (2006) points out, income derived from crafts production is frequently higher than that obtained from agricultural activities, especially in areas where parcel surface is small, of bad quality or insufficient to satisfy the needs of the DG. Tools used in its production are simple and do not depend on external technologies. In situations of poverty, DG increase their crafts production (San Agustín and Zapata, 2005).

There is scarce information in national statistics in regards to the economically active population devoted

Las artesanías son productos que han pasado de un valor de uso a un valor de cambio en especie o monetario, por lo que se han convertido en generadoras de ingreso. Como señala Novelo (2006) el ingreso derivado de la producción artesanal con frecuencia es superior al obtenido por actividades agrícolas, sobre todo en zonas donde la superficie de las parcelas es pequeña, de mala calidad o insuficiente para satisfacer las necesidades del GD. Las herramientas utilizadas en su producción son sencillas y no dependen de tecnologías externas. En situaciones de pobreza los GD incrementan la producción artesanal (San Agustín y Zapata, 2005).

Existe poca información en las estadísticas nacionales en cuanto a la población económicamente activa dedicada a la producción artesanal, y por tanto de su importancia económica. Los subregistros se deben a que su comercialización generalmente se ubica en mercados informales, tradicionales o turísticos, y a que su producción se desarrolla principalmente en espacios domésticos y por mujeres; es invisibilizada por estar asociada al trabajo reproductivo. Las artesanías se elaboran generalmente en contextos de pobreza en combinación con otras actividades (San Agustín y Zapata, 2005). Entre los productos más comunes encontramos la cestería, petates, alfarería, textiles y otros. Para su elaboración se utilizan PFNM, los cuales se pueden ver afectados por prácticas que atentan contra su conservación, o bien manejados de forma tal que no se corran riesgos de deterioro o agotamiento.

CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN Y METODOLOGÍA EMPLEADA

La comunidad de San Antonio Juárez está situada en el Municipio de Tzicatlacoyan, en la zona centro del Estado de Puebla³. De acuerdo con el Sistema Nacional de Información Municipal (SNIM, 2003), el poblado cuenta con 1664 habitantes, de los cuales 846 son hombres y 818 mujeres (50.84 y 49.15%), a diferencia de otras comunidades del mismo municipio, que presentan mayores tasas de feminización de la población por expulsión de fuerza de trabajo masculina por procesos migratorios hacia los EE.UU. Las condiciones de pobreza se manifiestan por, entre otros aspectos: 50% de la población económicamente activa (PEA) recibe menos de un salario mínimo diario y se dedica a la compraventa o intercambio de ganado caprino, la población restante se dedica a actividades del sector primario. Está considerada como una comunidad de muy alta marginación. La mayoría de las viviendas carecen de servicios básicos. Existen 375 hogares registrados, en 344 se reconoce la jefatura masculina y en 31 la femenina (SNIM, 2003).

La comunidad se ubica en la confluencia de la sierra del Tenzo; al norte de esta sierra se abre una depresión cuyo fondo sirve de cauce al río Atoyac, denominada

to crafts production, and therefore about its economic importance. Under-registering happens because its commercialization is generally located in informal markets, traditional or tourist, and because its production is developed mainly in domestic spaces and by women; it becomes invisible because it is related to reproductive work. Crafts are generally elaborated in contexts of poverty in combination with other activities (San Agustín y Zapata, 2005). Among the most common products, we find baskets, mats, pottery, textiles and others. For their elaboration, NTYFP are used, which can be affected by practices that attempt against their conservation, or else are handled in a manner where there are no risks of deterioration or exhaustion.

CONTEXT OF THE RESEARCH AND METHODOLOGY USED

The San Antonio Juárez community is located in the Municipality of Tzicatlacoyan, in the central zone of the State of Puebla³. According to the National System of Municipal Information (SNIM, 2003), the town has 1664 inhabitants, of which 846 are men and 818 women (50.84 and 49.15%), in contrast to other communities in the same municipality that present larger rates of feminization of the population because of masculine work force expulsion through migration processes towards the USA. Conditions of poverty are manifested, among other aspects, because 50% of the economically active population (EAP) receives less than a daily minimum wage and is devoted to buying and selling goats, the rest of the population is devoted to activities in the primary sector. It is considered a community of very high marginalization. Most households lack basic services. There are 375 registered households, 344 with masculine leadership and 31 with feminine leadership (SNIM, 2003).

The community is located in the confluence of the Tenzo mountain range; to the north of this mountain range a depression opens, with the Atoyac River flowing in its bottom, called the Valsequillo Depression. It belongs to the Atoyac River Basin and is located in the climatic zone of sub-humid temperate areas in the Valleys of Tepeaca and Puebla, with summer rains (SNIM, 2003).

The Tenzo mountain range has live oak forest bastions that have been reduced to secondary shrub vegetation, while the southeastern portion is covered by deciduous low forests and desert thicket, associated to bastions of oak-pine forests. The existence of an important species for crafts activities (*Brahea dulcis*) in the location stands out. It belongs to the *Brahea* genus, one of 22 palms that exist in México. It is the most abundant specie and can be found in limestone

Depresión de Valsequillo. Pertenece a la cuenca del río Atoyac Bajo y se ubica en la zona climática de los templados subhúmedos de los Valles de Tepeaca y Puebla, con lluvias en verano (SNIM, 2003).

La Cordillera del Tenzo cuenta con reductos de bosques de encino asociados a vegetación secundaria arbustiva, en tanto que la porción sudoriental está cubierta por selva baja caducifolia y matorral desértico, asociado a reductos de bosques de encino-pino. Destaca la existencia de una especie importante para la actividad artesanal de la localidad, la Brahea dulcis. Pertenece al género Brahea, una de las 22 palmáceas que existen en México. Es la especie más abundante y se le encuentra en suelos calizos, en altitudes superiores a los 800 m. Se distribuye en los estados de Guerrero, Oaxaca, Chiapas, Puebla, Hidalgo y San Luis Potosí (Quero y Yáñez, 2000).

En la metodología empleada se integraron tanto herramientas de investigación cualitativa como cuantitativa con el levantamiento de entrevistas a profundidad a mujeres y hombres, la realización de talleres participativos y la aplicación de una encuesta a una muestra de 47 GD de un universo de 375 (SNIM, 2003), distribuida en los cuatro barrios que conforman la comunidad. La encuesta fue dirigida a mujeres integrantes de GD elegidos al azar. Se empleó también la observación participante, en busca de conocer las estrategias de reproducción campesina y las percepciones y saberes que las acompañan, sobre el trabajo, la convivencialidad, la relación con el ambiente y las asignaciones genéricas de mujeres y hombres.

La unidad de análisis fueron los y las integrantes de GD campesinos establecidos en los hogares de la comunidad de San Antonio Juárez. Los GD incluyen personas con relaciones de afinidad y parentesco. De acuerdo con Oliveira y Salles (1989) en estos espacios se da la recreación de la vida cotidiana mediante las prácticas individuales de elementos ideológicos, culturales, afectos y de las relaciones sociales entre géneros y generaciones. En este ámbito las actividades de producción y consumo desarrolladas por sus integrantes tienen una doble función: la manutención cotidiana y la transmisión de aspectos ideológicos y culturales, por lo que cumplen un papel importante en la socialización de los individuos. Los resultados que aquí se analizan forman parte de un proceso indagatorio y de intervención social en la comunidad de San Antonio Juárez realizado en los últimos dos años.

ESTRATEGIAS DE REPRODUCCIÓN Y DIVISIÓN DE ACTIVIDADES POR GÉNERO

La comunidad está conformada espacial y administrativamente en cuatro barrios o secciones, en donde se observan ciertas diferencias en cuanto a las actividades

soils, in altitudes above 800 m. It is distributed in the States of Guerrero, Oaxaca, Chiapas, Puebla, Hidalgo and San Luis Potosí (Quero and Yáñez, 2000).

In the methodology used, both qualitative and quantitative research tools were integrated by using in-depth interviews performed with women and men, carrying out participant workshops, and applying a survey to a sample of 47 DG out of a universe of 375 (SNIM, 2003), distributed in the four neighborhoods that make up the community. The survey was directed to women members of DG chosen randomly. Participant observation was also used, seeking to explore strategies of peasant reproduction and perceptions and knowledge that accompany them, regarding work, coexistence, relation with the environment and generic assignments for women and men.

The analysis unit was female and male members of peasant DG established in households of the San Antonio Juárez community. DG included people with affinity and kinship relations. According to Oliveira and Salles (1989), in these spaces the recreation of daily life occurs, through individual practices of ideological, cultural, affection elements and social relations between genders and generations. In this sphere, production and consumption activities developed by members have a double function: daily maintenance and transmission of ideological and cultural aspects, which is why they fulfill an important role in the socialization of individuals. The results that are analyzed here are part of an investigative and social intervention process in the community of San Antonio Juárez carried out in the last two years.

REPRODUCTION STRATEGIES AND ACTIVITIES DIVISION BY GENDER

The community is divided in terms of space and administration into four neighborhoods or sections, where certain divisions are observed regarding productive activities, depending on land access, age and composition of the DG. The land tenure system in the community is private property, in small areas. The former Hacienda of San Antonio was subdivided among the descendants of the original owners, which continued to live in community and among the local population. There are no communal lands.

Out of those surveyed, 66% indicate that their DG have cultivation lands. The areas they possess are half a hectare for 44.7%, 13% has less than half ha and 10.7% have areas of 1.5 to 2.5 ha. Most lands, houses and yards, belong to males, the husbands of those women interviewed (68%), or other male relatives, fathers, fathers-in-law or brothers (29.8%). Only in one case was the woman interviewed also the owner.

productivas, dependiendo del acceso a la tierra, edad y composición del GD. El sistema de tenencia de la tierra en la comunidad es de propiedad privada, en pequeñas superficies. La ex-Hacienda de San Antonio fue subdividida entre los descendientes de los dueños originales, los cuales continuaron viviendo en la comunidad y entre la población local. No cuentan con terrenos ejidales ni comunales.

De las encuestadas, 66% indican que sus GD cuentan con tierras de cultivo. La superficie que poseen para 44.7% es de media a una hectárea, 13% tiene menos de media ha y 10.7% posee una superficie de 1.5 a 2.5 ha. La mayor parte de los terrenos, casas habitación y trapatíos, son posesión de los varones, esposos de las entrevistadas (68%), de otros parientes varones, padres, suegros o hermanos (29.8%). Sólo en un caso la propietaria era la entrevistada. En el acceso a la tierra y en el sistema de herencia se expresa la inequidad en el acceso de las mujeres a recursos. La participación de las mujeres en las actividades agrícolas como el deshierbe, siembra y cosecha de los cultivos es considerada como "ayuda", tanto por ellas mismas como por los varones. Ésto se asocia a las construcciones sociales de género, al deber ser de unos y otras y a la valoración de su aporte.

Por aquí, con la gente, la herencia del padre es para los hijos, las mujeres muy poco, la verdad no, porque [ellas] van a donde les den, y el hombre no, porque tiene que tener su propiedad..., ellos tienen que ver por su familia, tener su familia, su casa y la mujer, pues solamente que se lleve al hombre para su casa. ...siendo mucha familia, por decir, tengo cuatro hijos hombres y cuatro hijos mujeres, tengo un pedazo chico de terreno, pues nada más les daría a los hombres. Y a las mujeres... -pues allá te vas a buscar tu marido, y allá que te dé, te vas a que te cuiden y no a cuidar- (Delfino, 80 años, San Antonio J. 2005).

Los cultivos son principalmente maíz y frijol en la temporada de lluvia, y pequeñas superficies de trigo y avena en el invierno. Son insuficientes para cubrir las necesidades de subsistencia y de alimentos básicos. Sólo 10.6% de los GD analizados que poseen tierras producen todo el maíz y frijol que consumen, y venden o cambian por otros productos sus excedentes. El resto (89.4%) debe adquirir estos productos en el mercado, con dinero en efectivo o a cambio de sus productos artesanales.

Mi viejito tiene dos parcelitas y ahí siembra maíz, pero sólo en temporal y esto nos sirve, porque luego vamos a Tepeaca y cambiamos mazorca por otras cosas, como fríjol (Adelina, 72 años, San Antonio J. 2005).

In access to land and in the system of inheritance, inequity for women in terms of access to resources is expressed. Women's participations in agricultural activities such as cleaning the terrain, sowing and harvesting crops is considered "help", both by the women themselves and the men. This is associated to the social constructions of gender, to the sense of obligation for both males and females, and to the value given to their contributions.

Around here, with people, the father's inheritance is for the sons, very little for women, mostly not, because [women] go where they will get, and men don't, because they have to have their property..., they have to take care of their family, have their family, their house and the woman only if she could take the man to her house. ... if they are a large family, let's say, I have four sons and four daughters, I have a small piece of land, I would only give to the men. And to women... -well, you can go look for a husband, and he will give you, you are going to be taken care of, not to take care of anyone- (Delfino, 80 years old, San Antonio J., 2005).

Crops are mainly maize and beans in the rainy season and small areas of wheat and oat in the winter. They are insufficient to cover subsistence and basic foods needs. Only 10.6% of the DG analyzed that possess lands produce all the maize and beans they consume, and they sell or exchange their surplus for other products. The rest (89.4%) must acquire these products in the market with cash or in exchange for their crafts products.

My old mate has two small parcels and cultivates maize there, but it is only seasonal and it helps us because then we go to Tepeaca and exchange the ears for other things like beans (Adelina, 72 years old, San Antonio J., 2005).

From maize, that's what we live off of here, little crops, that's why when we lose, well yes, we feel it is arduous (Erasmus, 50 years old, San Antonio J., 2005).

I have my small parcels where I sow beans and maize, even if it is just to eat or exchange for other things, I also go to the market or the fairs and I go to cold lands to sell or exchange for ears of corn or beans my baskets and the mats that my lady and daughter make, in cold land, it is near Amozoc or La Malinche where it is colder (Silvino, 46 years old, San Antonio J., 2005).

Agricultural production, albeit insufficient, is based on the work of soil conservation, a constant struggle among current inhabitants and their ancestors, to

Del maíz, pues de eso vivimos aquí nosotros, de las cosechitas, por eso cuando perdemos, pues sí, lo sentimos trabajoso (Erasmus, 50 años, San Antonio J. 2005).

Yo tengo mis parcelitas donde siembro frijolito y maicito, aunque sea para comer o cambiarlo por otras cosas, también voy a los mercado o en las ferias o me voy a tierra fría a vender o cambiar por mazorcas o frijolitos mis chiquihuites y los petates que hacen mi señora y mi hija, en tierra fría, es por ahí de Amozoc o por la Malinche donde hace mas frio (Silvino, 46 años, San Antonio J. 2005).

La producción agrícola, aunque insuficiente, está basada en el trabajo de conservación del suelo, lucha constante de los pobladores actuales y de sus ancestros, para garantizar la producción de maíz y otros granos. Estas prácticas consisten en la construcción y mantenimiento de bardas, pretilos o terrazas, una tarea del pasado y del presente que permite continuar las prácticas agrícolas a pesar de enormes pendientes de lomeríos y montañas. De acuerdo con Inzunza y Manzo (2005), es una práctica mecánica de conservación de suelo y agua, que localmente se denominan pretilos (bardas de lajas de tepetate, construidas siguiendo curvas a nivel, que con el transcurrir del tiempo permiten la formación de terrazas). Esto les permite disponer de pequeñas superficies de terreno con cualidades favorables para el cultivo de maíz, frijol y trigo para la subsistencia, granos básicos de su dieta alimentaria. Los pobladores reportan que los pretilos ya existían desde el tiempo de los abuelos, a los cuales la mayoría continúa dándole mantenimiento. Aun y cuando cada vez más se convierte en un saber especializado de algunos hombres de la comunidad, encontramos testimonios de cómo hombres y mujeres han destinado sus esfuerzos en esta labor.

Antes íbamos, -ahora ya no podemos, ni él ni yo-, a trabajar, a sembrar el maíz, a hacer las bardas, que no se llevara el agua la tierra, hacer las bardas él y yo. Ahí con las piedritas, con las manos,... si no hiciéramos eso, ya no tuviéramos el terreno. Se lo llevaría el agua (Victoria, 75 años, San Antonio J. 2005).

Desde que nosotros ya conocimos y abrimos los ojos, todas esas paredes que se ven, ya estaban de los ancianitos de aquel tiempo y sólo así atajamos la tierra. Hay gente que se admira y dice: -este pueblo es muy trabajador, yo no he visto ningún pueblo que tenga tantas bardas, es que les gusta trabajar- dicen (Delfino, 80 años, San Antonio J. 2005).

A pesar de estos esfuerzos por conservar los suelos agrícolas, se observa la deforestación y erosión de la

guarantee the production of maize and other grains. These practices consist of building and maintaining walls, parapets or terraces, a task from the past and present that allows agricultural practices to continue in spite of enormous slopes in hills and mountains. According to Inzunza and Manzo (2005), it is a mechanical practice for soil and water conservation, locally called parapets (limestone plate walls, built following curves at the same level which through time allow terrace formation). This allows them to use small land surfaces with favorable qualities for maize, bean and wheat cultivation for subsistence, basic grains in their nutritional diet. Inhabitants report that parapets already existed in the time of their grandparents, and that most of them continue to give them maintenance. Even when this becomes more and more a specialized knowledge of men in the community, we found testimonies of how men and women have destined their efforts to this labor.

Before, we used to go, -now we can't, he nor I-, to work, sow maize, make walls, keeping the water from running off the soil, he and I used to make walls. There, with small stones, with our hands... if we didn't do that, we wouldn't have the land anymore. The water would wash it away (Victoria, 75 years old, San Antonio J., 2005).

Since we already knew and opened our eyes, all those walls that you see were already there from the times of the old people, and that is the only way to contain the soil. There are people who are surprised and say: -this town is hard-working, I have never seen a town with so many walls, it's because they like to work- they say (Delfino, 80 years old, San Antonio J., 2005).

In spite of these efforts to conserve agricultural soils, there is deforestation and erosion of forest areas. In most households, firewood is used as the main fuel for food preparation and in elaboration of *barbacoa* (barbecued meat) for sale. Out of the DG, 63.8% use firewood and carbon as the only fuel for cooking, 36.2% uses gas and firewood. Carrying and collecting firewood is done by husbands and sons in 47% of the DG, and by the women interviewed and their daughters (21.3%); both, husband (19.1%) and wife (14.9%) buy it. This, of course, has an impact on the environment, in terms of the decrease in forest coverage, soil erosion and quantity and quality of water available in springs.

It has changed a lot, long ago the hills of the Tenzo had many trees, but now the hill is bare, and there are also more people who chop more

superficie forestal. En la mayor parte de las viviendas la leña es utilizada como principal combustible para la preparación de alimentos y en la elaboración de barbacoa para la venta. De los GD, 63.8% emplea como único combustible la leña y carbón para cocinar, 36.2% utiliza gas y leña. El acarreo y recolección de leña es realizado por los esposos e hijos en 47% de los GD, las entrevistadas y sus hijas (21.3%); ambos, esposo (19.1%) y esposa (14.9%) la compran. Ésto por supuesto tiene impacto en el entorno ambiental, en cuanto a la disminución de la cubierta forestal, la erosión de los suelos y la cantidad y calidad de agua disponible en los manantiales.

Ya cambió mucho, antes los cerros del Tenzo tenían muchos árboles, pero ahora ya está pelón el cerro, además ya hay más gente y cortan más leña, tenemos que cortar leña, utilizamos mucha leña para cocinar... (Abelina, 78 años, San Antonio J. 2005).

(Los árboles) los fueron cortando a la brava, vaya, gente de fuera venía. Un poco de fuera, otro poco de aquí mismo, estufas de gas aquí no, tenían que aguantarse de hacer su comidita con leña, tortillar pues, con leña, se dedicaban a acarrear la leña. La otra gente que venía pues se llevaban los palos gruesos, pero hace todavía unos diez años había arbolitos, ahora ya cada día menos, y los siguen acarreando. (Raymundo, 76 años, San Antonio J. 2006).

Aun y cuando los pobladores de San Antonio J. no cuentan con tierras comunales, acuden a los ejidos aledaños y de ahí se abastecen de leña y otros recursos forestales como palma, plantas medicinales y alimenticias.

Los que tienen más culpa de que se acaben [los árboles], son los del barrio de Guadalupe, ellos se dedican a hacer barbacoa, casi todo el barrio y ellos cortan los árboles para la leña que utilizan en los hornos (Adriana, 22 años, San Antonio J., 2005).

El deterioro en la cubierta forestal afecta la provisión de agua de la comunidad. Los pobladores recurren a pequeños manantiales o ameyales para abastecerse del recurso, y el aforo es cada vez menor y no cubre las necesidades de la población. En los barrios del Centro y el Huixcolote cuentan con tomas domiciliarias, sin embargo señalan que el agua no es suficiente, ni de buena calidad. En los barrios de la Mesita y de Guadalupe, carecen de tomas domiciliarias.

Los problemas son muchos, uno de los mas graves es la falta de agua; antes los cerros estaban llenos de vegetación, hasta había oate, pero de que se

wood, we need to chop firewood, we use a lot of firewood to cook... (Abelina, 78 years old, San Antonio J., 2005).

(Trees) were cut down forcefully, well, people from outside came. Some from outside, some from in here, there were no gas stoves, they had to hold out and make their food with firewood, make tortillas with wood, they took time to carry the firewood. Other people that came took the thick sticks, but some ten years ago there were small trees, now there are less and less each day and they keep taking them (Raymundo, 76 years old, San Antonio J., 2006).

Even when inhabitants of San Antonio J. do not have communal lands, they go to the nearby *ejidos* and get firewood and other forest resources such as palm, medicinal and edible plants.

The ones that are more to blame for [trees] running out are those from the Guadalupe neighborhood, they devote their time to making barbecued meat and they cut down trees for firewood that are used in the ovens (Adriana, 22 years old, San Antonio J., 2005).

Deterioration in the forest cover affects water provision for the community. Inhabitants resort to small springs to obtain the resource, and the capacity is lower each day and does not fulfill the needs of the population. In the neighborhoods of Centro and Huixcolote there are household tapping points, however there are reports that the water is not sufficient, nor does it have quality. In the neighborhoods of Mesita and Guadalupe, there are no household taps.

There are many problems, one of the most serious being the lack of water; before the hills were full of plants, there was even oate (Mexican bamboo), but since they started chopping down trees and bamboos, water ran out and also plants, on top of this whole hill that is the Tenzo, it was full of trees but not anymore, that is why we sow with parapets so that the scarce water there is will be contained and the soil is pure limestone (Silvino, 46 years old, San Antonio J., 2005).

Water transport is an activity for male and female members of the DG, males in 34% of the cases; women interviewed (36.1%) as well as sons and daughters and other relatives (29.9%). In coincidence with another study (Soares, 2006), it is observed that women perceive this arduous work as part of their responsibilities and it is not valued as such.

empezó a cortar árboles y otate, se terminó el agua y también las plantas, antes todo este cerro que es el Tenzo, estaba lleno de árboles, ahora ya no, por eso sembramos con pretilas, para que se retenga la poca agua que hay y la tierra es de puro tepetate (Silvino, 46 años, San Antonio J. 2005).

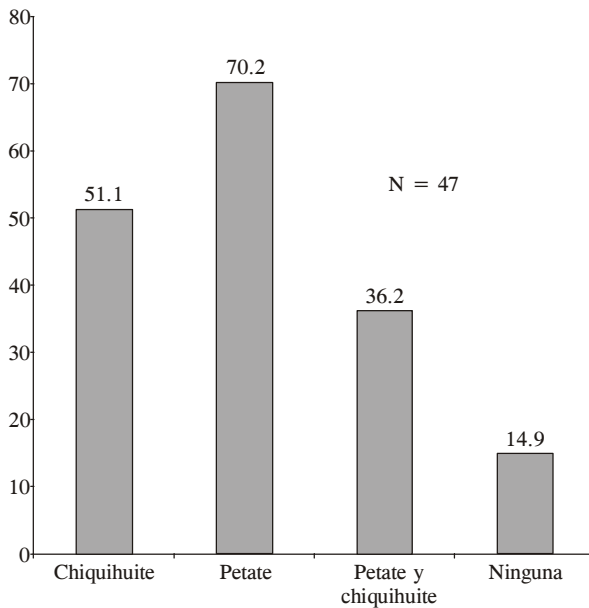
El acarreo de agua es una actividad de los y las integrantes de los GD, los varones en 34% de los casos; las entrevistadas (36.1%), y los hijos e hijas y otros parientes (29.9%). En coincidencia con otro estudio (Soares, 2006), se observa que las mujeres perciben este arduo trabajo como parte de sus responsabilidades y no es valorado como tal.

PRODUCCIÓN ARTESANAL CON PALMA Y OTATE Y TRABAJO REPRODUCTIVO

Como se observa en la Figura 1, las principales actividades generadoras de ingreso son las artesanales.

En 51% de los GD analizados los varones elaboran chiquihuites, en 70.2% las mujeres producen petates, y en 36.2% del total que elaboran artesanías se producen ambos tipos de productos. Del total de los GD encuestados sólo 14.9% no produce artesanías, ya que elaboran barbacoa para la venta, se dedican al comercio o a actividades musicales.

En el trabajo productivo se nota cierto grado de especialización entre los barrios de la comunidad; como se observa en la Figura 2, destaca la producción artesanal



Fuente: Trabajo de campo, 2005.

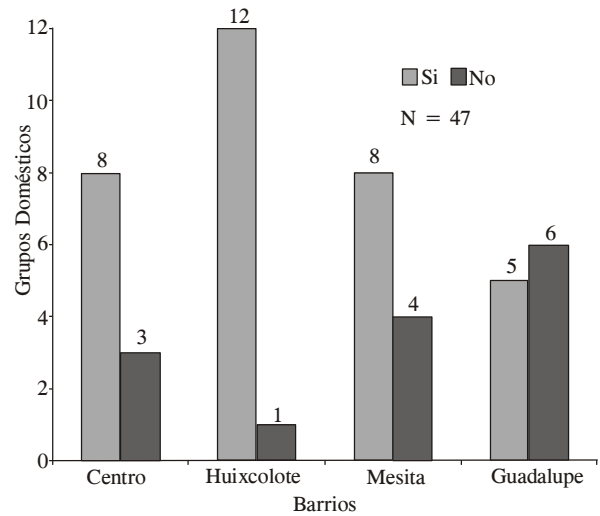
Figura 1. Porcentaje de grupos domésticos que elaboran artesanías. Figure 1. Percentage of domestic groups that elaborate crafts.

CRAFTS PRODUCTION WITH PALM AND BAMBOO, AND REPRODUCTIVE LABOR

As can be seen in Figure 1, the main profit producing activity is crafts making.

In 51% of DG analyzed, the men make baskets, in 70.2% women produce mats and in 36.2% of the total that make crafts both types of products are made. Out of the total of DG surveyed, only 14.9% do not produce crafts, since they make barbecued meat for sale, are devoted to commerce or musical activities.

In productive work, there is a certain degree of specialization among the neighborhoods of the community; as can be observed in Figure 2, where crafts production stands out for transforming palm into mats. In the neighborhood of Huixcolote, out of 13 DG, 12 are dedicated to the activity of weaving mats. In the Centro neighborhood, out of 11 DG surveyed, mats are made in eight. We could observe a similar behavior in the neighborhood of Mesita where, out of 12 groups interviewed, eight stated that they perform this work; in this neighborhood we identified the existence of musical groups put together by friends and relatives who work in the communities of the region. In the neighborhood of Guadalupe, out of 11 DG surveyed, only five carry out palm crafts production. In this neighborhood they are devoted mainly to the production of barbecued meat, however mat weaving appears also as a secondary labor that generates profit. Palm crafts production is carried out by women.



Fuente: Trabajo de campo, 2005.

Figura 2. Grupos domésticos productores y no productores de artesanía de palma, por barrio.

Figure 2. Domestic groups that produce (or do not produce) palm crafts, by neighborhood.

de transformación de palma en petates. En el barrio del Huixcolote, de 13 GD, 12 se dedican a la actividad del tejido del petate. En el barrio del centro, de 11 GD encuestados, en ocho se elaboran petates. Pudimos observar un comportamiento similar en el barrio de la Mesita en donde, de 12 grupos entrevistados, ocho señalaron realizar este trabajo; en este barrio identificamos la existencia de grupos musicales conformados por amigos y parientes que dan servicio en las comunidades de la región. En el barrio de Guadalupe, de 11 GD encuestados sólo cinco realizan producción artesanal de palma. En este barrio se dedican principalmente a la producción de barbacoa, sin embargo el tejido de petate aparece también como una labor secundaria generadora de ingresos. La producción artesanal de palma es realizada por mujeres.

El tejido de palma es la actividad generadora de ingresos más frecuente en los cuatro barrios de la comunidad. Así, además del trabajo doméstico que realizan las mujeres, que las lleva a reconocerse como amas de casa, la mayoría se declara como tejedora de palma, cuyo principal producto es el petate. En el caso de los varones, ellos producen "chiquihuites y tenates" (canastos), utilizan para ello otate y carrizo (*Otatea acuminata*), como se analiza más adelante.

Hacer petates es cosa de mujeres, nuestras "mamaces" nos enseñan sólo a las mujeres, y los hombres hacen chiquihuites. Mi papá les enseñó a mis hermanos, ellos sí saben y tejen chiquihuites, a eso se dedican. Está mejor que el petate, porque sacan más dinero, pero también el otate se los dan muy caro y tienen que ir a veces hasta otro lado a traerlo (Adriana, 22 años, Barrio del Centro, San Antonio J. 2004).

El trabajo y tiempo empleados en la producción de petates por las mujeres no es recompensado adecuadamente, sin embargo es su principal opción para obtener ingresos, aunque su comercialización con un pago justo es un reto que aún enfrentan las artesanas organizadas (Manzano Cortés, 2001). Las mujeres juegan una función asignada socialmente en la división del trabajo, tanto productivo como reproductivo. Las artesanías se elaboran en el hogar, sin horarios fijos, a ritmo personal, en combinación con la atención de los hijos y el trabajo doméstico.

La producción artesanal de palma en San Antonio está ligada a las asignaciones genéricas femeninas⁴, forma parte del deber ser de acuerdo al sistema de género local, por tanto ellas deben ser poseedoras de los conocimientos y habilidades para desempeñarse en estas labores, de acuerdo con la percepción de hombres y mujeres.

Las mujeres hacen petates porque son las que están en la casa, entonces son las que pueden hacerlo, los

Palm weaving is the more frequent profit producing activity in the four neighborhoods of the community. Thus, in addition to the domestic work that women carry out, which leads them to recognize themselves as housewives, most identify themselves as palm weavers, with the main product being mats. In the case of males, they produce baskets (*chiquihuites* and *tenates*) and use Mexican bamboo and giant reeds (*Otatea acuminata*), as is analyzed later.

To make mats is a woman's job, our moms teach only women, and men make baskets. My father taught my brothers, they know how to and they weave *chiquihuites*, that's what they do. It's better than mats because they get more money, but they also find the bamboo very expensive and sometimes they have to go somewhere else to find it (Adriana, 22 years old, Centro neighborhood, San Antonio J., 2004).

Work and time devoted to mat production by women is not adequately rewarded, however it is their main option to obtain a profit, although its commercialization with fair payment is a challenge that organized craft-makers still face (Manzano Cortés, 2001). Women play a socially assigned role in work division, both productive and reproductive. Crafts are made in the household, without fixed hours, at a personal rhythm, combined with childcare and domestic work.

Palm craft production in San Antonio is linked to feminine generic assignments⁴; it is part of what women should do according to the local gender system, which is why they must be possessors of knowledge and abilities to carry out these labors, according to the perception of men and women.

Women make mats because they are the ones who are at home, so they are the ones that can do it, men leave the community to look for work in other places, or they are devoted to making baskets (Adelina, 72 years old, Centro neighborhood, San Antonio Juárez, Tzicatlacoyan, 2004).

My lady has her palm there and her mat every day, she never stops waving, she does her housework and cooking and her weaving... we have seen many women, that the boys bring from different places, poor girls, they suffer because they don't know how to do anything, not the kind of work that is done here, it is laborious but it is good to know (Erasmus, 50 years old, San Antonio J., 2005).

The way in which they acquire their skills in regards to crafts activities comes from the teachings of their grandmothers and mothers.

hombres salen de la comunidad a buscar trabajo a otros lados, o se dedican hacer chiquihuites (Adelina, 72 años, Barrio el Centro, San Antonio Juárez, Tzicatlacoyan, 2004).

Mi señora ahí tiene su palma y su petate diario, diario, nunca le merma su petateada, hace su quehacer de su cocina y su petate... Nosotros hemos visto muchas mujeres, que los muchachos se las traen de por otro lado, pobrecitas, sufren que no saben hacer nada, el trabajo que se hace aquí no, es trabajo pero es bonito saber... (Erasmus, 50 años, San Antonio J. 2005).

La forma en que adquirieron sus habilidades en torno a la actividad artesanal procede de las enseñanzas de sus abuelas y madres.

Yo hago petates, desde niña mi madre me enseñó a tejer, pues decía que era el único trabajo que podíamos tener en la comunidad, ella lo hacía para ayudar a la casa, sí, para comprar cosas para la comida y así me enseñó a mí y yo a mis hijas, ahora yo también tejo petates, bueno, desde chamaca (Adelina, 72 años, Barrio el Centro, San Antonio Juárez, Tzicatlacoyan, 2004).

En el manejo de la palma que realizan, cuando la recolectan, las entrevistadas consideran que no la dañan⁵, puesto que no le extraen el "cogollo" o brote de la palma y eso favorece que continúe produciéndose la materia prima que requieren.

Yo creo que no se daña, ya cuantos años tengo tejiendo palma y no se acaba, pues no se corta el corazón de la planta, solo las ramitas, se deja descansar y se cortan otras. (Adelina, 72 años, San Antonio J. 2005).

Los hombres elaboran canastos o chiquihuites utilizando otate o carrizo (*Otatea acuminata*). En la mayor parte de los GD esta es actividad de varones, además de la producción agrícola de subsistencia y la ganadería de traspatio y extensiva en pequeña escala. Para los varones la producción artesanal implica mayor fuerza para transformarlos en chiquihuites (canastos). Los recursos naturales requeridos no se encuentran en la comunidad, por tanto los hombres se ven obligados a adquirirlos en el Estado de Guerrero, ya que por la deforestación e insuficiencia de agua en la zona, se ha perdido este recurso genético.

De acuerdo con los resultados de la encuesta, del total de los GD del barrio del Centro, en 54% los varones producen chiquihuites; asimismo, en el barrio

I make mats, since I was a girl my mother taught me to weave, for she said it was the only work we could have in the community did it to help the household, to buy things for food and that is how she taught me and my daughters, now I also weave mats, well since I was a child (Adelina, 72 years old, Centro neighborhood, San Antonio Juárez, Tzicatlacoyan, 2004).

In the palm management they perform, when they collect it, interviewees consider they don't harm it, since they do not extract the young leaves or palm shoots and this is in favor of them continuing to produce the raw materials they require.

I think it is not harmed, how many years have I been weaving palm and it doesn't run out, because we don't cut out the heart of the plant, just the small branches, we let it rest and then others are cut (Adelina, 72 years old, San Antonio J., 2005).

Men make baskets or *chiquihuites* by using Mexican bamboo or giant reed (*Otatea acuminata*). In most DG this is a male activity, in addition to agricultural subsistence production and backyard or small-scale cattle production. For men, crafts production implies more strength to transform it into baskets. The natural resources required are not found in the community, which is why men are forced to acquire them in the State of Guerrero, since because of deforestation and insufficient water in the area, this genetic resource has been lost.

According to the survey's results, out of the total DG in the Centro neighborhood, in 54% males produce baskets; likewise, 77% in the Huixcolote neighborhood, 50% in the Mesita, and only 18% in the Guadalupe neighborhood since the main profit generating activity is production and sale of barbecued meat in this neighborhood. This shows that this activity, assigned generically to men, is also an important strategy for reproduction in the community. This product is better paid than mats, but its commercial value does not compensate for the effort needed.

Just because I don't know how to make the *chiquihuite*, if not I would work in that because it is worth more and people look to buy it more, they also look for mats, but they are worth less. Those who make baskets make two or three a week and right now it has a good value, the large one around \$250 or \$300, while a mat does not go over \$40... (Fulgencia, San Antonio, Centro neighborhood, 46 years old, 2006).

With *chiquihuites*... we earn almost nothing, we earn around twelve pesos a day, at the most. You

del Huixcolote 77%; en La Mesita, 50%, y en el barrio de Guadalupe, sólo 18%, puesto que la principal actividad generadora de ingresos en dicho barrio es la elaboración y venta de barbacoa. Lo que nos muestra que esta actividad asignada genéricamente a los varones es también una importante estrategia de reproducción en la comunidad. Este producto está mejor pagado que los papas, pero su valor comercial no compensa el esfuerzo realizado.

Nomás porque el chiquiüite no lo sé hacer, si no trabajaría en eso, porque vale más y lo buscan más para comprarlo, el papate si lo buscan, pero vale menos. Los que hacen chiquihuites se hacen dos, tres a la semana y ahorita vale re bien el chiquihuite, el grandote como \$250.00, o \$300.00, en cambio un papate no pasa de 40.00... (Fulgencia, San Antonio, Barrio del Centro, 46 años, 2006).

Con los chiquihuites... no ganamos casi nada, ganamos ahí unos doce pesos cuando mucho, diario. Se hace uno, unos seis chiquihuititos de esos en la semana, de a treinta pesos. ¿Cuánto es? Ciento ochenta. ¿Cuántos papates se lleva? Más de un tercio, más de dos tercios, porque los tercios son de cincuenta papates y vale ciento treinta, entonces ¿cuánto nos viene quedando? No nos queda casi nada. ...de todos modos, aquí así nos la pasamos, hay que saber hacer algo, un poquito en todo.. (Erasmus, 50 años, San Antonio J. 2005).

Por el aislamiento de la comunidad, por el estado de los caminos y la insuficiencia del transporte público, entre otros aspectos, es poco frecuente la salida diaria de trabajadores a ciudades cercanas. Se detectaron algunos GD con experiencias migratorias, en donde los migrantes han retornado y se encuentran en la comunidad. Al interrogarlos, responden que no les gustó estar fuera y por eso regresaron, lo que revela la importancia de la relación entre las identidades y la preferencia por el modo de vida campesino en estos procesos.

Yo quiero ser arquitecto, o trabajar en una tienda de ropa, pero no quisiera irme de mi comunidad, aquí estoy contento, tampoco me gustaría irme a Estados Unidos, pues dicen que trabajan mucho y los tratan muy mal, aquí somos libres y tenemos a nuestra familia (Heriberto, 18 años, San Antonio J., 2005).

En el sistema de género tradicional en San Antonio, la división del trabajo y responsabilidades entre hombres y mujeres está implícita en los arreglos y normativas conyugales. Así, la labor principal reconocida para las mujeres son las domésticas en su función de

make one, six small baskets during the week, worth thirty pesos. How much is that? One hundred eighty. How many bamboos does it take? More than a third, more than two thirds, because the thirds are fifty bamboos and they are one hundred thirty, so, how much do we have left? We have almost nothing left... anyway, that's the way we get along here; we need to know how to make something, a little bit of everything... (Erasmus, 50 years old, San Antonio J. 2005).

Due to the isolation of the community, because of the state of the roads and the insufficiency of public transportation, among other aspects, workers' going to nearby cities is seldom frequent. Some DG were detected with migratory experiences, where migrants had returned and live again in the community. When questioned, they respond that they didn't like being away and that's why they came back, which reveals the importance of the relation between identities and preference for the peasant way of life in these processes.

I want to be an architect, or to work in a clothing store, but I would not like to leave my community, I am happy here, I wouldn't like to go to the US, because they say that you work a lot and they treat them really bad, here we are free and have our family (Heriberto, 18 years old, San Antonio J., 2005).

In the traditional gender system of San Antonio, division of labor and responsibilities between men and women is implicit in the arrangements and norms that rule marriages. Thus, the principal work recognized for women are domestic activities in their function of housewives. The work they develop is intensive and extensive, and among their activities are the following: clothes washing, carrying water and firewood, making food and tortillas, child care and attention, sometimes also for the elderly, assisting to conferences by the Program Oportunidades, and tending backyard animals. When women were interrogated about the distribution of this work, 72.3% pointed out that they carry out most of it, without the help of anyone from their group. When collaboration is acknowledged, it is mainly from their daughters and in some cases their mothers-in-law or mothers.

...we help mother to do her house chores, to sweep, prepare food, we wash dishes, wash clothes, go to the mill, feed the animals, take care of younger siblings. My mother is working all day on the mats and the house, and my father rests after he comes back from working on the field, he watches TV... (Erika, 16 years old, secondary school student, San Antonio, 2006).

amas de casa. El trabajo que desarrollan es intenso y extenso, entre sus actividades se encuentran: lavado de ropa, acarreo de agua y leña, elaboración de alimentos y tortillas, atención y cuidado de niños, niñas y en algunos casos de ancianos y ancianas, asistir a pláticas del programa Oportunidades, y cuidado de animales de traspatio. Al interrogarlas sobre la distribución de este trabajo, 72.3% señaló que la mayor parte las realizan ellas, sin ayuda de otros miembros de su grupo. Cuando reconocen colaboración, son principalmente de las hijas y en algunos casos de las suegras o madres.

...nosotras ayudamos a la mamá [a] hacer el quehacer de la casa, a barrer, hacer la comida, lavamos los trastes, a lavar ropa, ir al molino, dar de comer a los animales, cuidar a los hermanitos chiquitos. Mi mamá todo el día esta trabajando en el petate y en la casa y mi papá descansa después de que llega de trabajar del campo, se pone a ver la tele... (Erika, 16 años, estudiante de secundaria, San Antonio, 2006).

Así, el trabajo reproductivo recae en las mujeres de diferentes generaciones, pero principalmente en las madres, trabajo que es poco valorado. La participación de los esposos e hijos se observa en actividades como acarreo de agua y leña y cuidado de animales de traspatio. Las actividades productivas y reproductivas no son fácilmente separables para su análisis, por su entrelazamiento espacial y temporal (Marroni, 2002), cuestiones que se traducen en desigualdades que se ven profundizadas por la rigidez en las pautas intrafamiliares de división del trabajo.

Las mujeres... tienen que trabajar, darle de comer a sus hijos, la responsabilidad de sus hijos, que hay que lavarles, hay que asearlos, mandarlos a la escuela. ...el hombre es de la calle, ese simplemente se sale, será a trabajar o será que se va a sus negocios, lejos, llega hoy, llega mañana o llega pasado mañana, a él no le interesa cómo está su casa, tiene la obligación de traer una aportación, para la semana, para los alimentos. (Eligio, 47 años, Barrio el Huixcolote, 2005).

Al indagar sobre la problemática que viven las mujeres de la comunidad, además de la falta de servicios, entre otras, 55.3% de las entrevistadas reconocieron el maltrato a las mujeres como un problema; 38.3% identificó de uno a tres casos recientes de maltrato; 48.2% indicó que la mayoría de las mujeres que reciben golpes se callan, no denuncian. En cuanto al conocimiento de sus derechos, 97.9% señaló que los desconoce. Lo anterior revela la posición subordinada que enfrentan y que es reproducida por las construcciones y el sistema de género tradicional presentes en la comunidad.

In this manner, reproductive work falls on women of different generations, but mainly on mothers, work that is scarcely valued. Participation of husbands and sons is observed in activities such as carrying water and firewood, and tending for backyard animals. Productive and reproductive activities are not easily separable for their analysis, because they are intertwined spatially and temporally (Marroni, 2002), an issue that translates into inequalities that are deepened by the rigidity of intra-familial guidelines for labor division.

Women... have to work, feed their children, they have the responsibility of their children, that have to be washed, cleaned, sent to school... man belongs to the street, he simply goes out, be it to work or to take care of his business, far away, he comes back today, comes back tomorrow or the day after, he's not interested in what goes on in his house, he has the obligation of bringing back a contribution for the week, for food (Eligio, 47 years old, El Huixcolote neighborhood, 2005).

When investigating about the problematic that women from the community face, in addition to lack of services, among others, 55.3% of those interviewed recognize battering women as a problem; 38.3% identified one to three recent cases of battering; 48.2% indicated that most women who are abused stay quiet, they do not denounce. In regards to knowing their rights, 97.9% pointed out that they ignore them. This reveals the subordinate position that women face which is reproduced by constructions and the traditional gender system present in the community.

CONCLUSIONS

Peasant life systems rest on the division of labor between genders with the functionality of guaranteeing reproduction of DG and resource conservation. The existence was verified, in crafts production in San Antonio Juárez, of a generic division of work and knowledge that is transmitted from generation to generation. Generic constructions determine the division of labor and the exercise of rights, as is the case of access to land, among others.

Knowledge, abilities, and capabilities to transform natural resources into crafts constitute an important basis for reproduction of DG, however, their recognition and valuation is different by gender, since feminine contributions are associated to domestic work, which is part of their obligations, linked to caring and tending to others, while men's crafts work is considered labor. Craft products that men produce, and in particular those that women make, not only have to compete in the

CONCLUSIONES

Los sistemas de vida campesinos descansan en la división del trabajo entre los géneros cuya funcionalidad garantiza la reproducción del GD y la conservación de los recursos. Se constató la existencia, en la producción artesanal de San Antonio Juárez, de una división genérica del trabajo y del conocimiento que es transmitido de generación en generación. Las construcciones genéricas determinan la división del trabajo y el ejercicio de los derechos, como es el caso del acceso a la tierra, entre otros.

Los conocimientos, habilidades y capacidades para transformar recursos naturales en artesanías, constituyen una importante base para la reproducción de los GD, sin embargo su reconocimiento y valoración es diferencial por género, puesto que los aportes femeninos se asocian al trabajo doméstico, el cual forma parte de su deber ser, ligado al cuidado y servicio hacia los otros, mientras que la labor artesanal de los hombres sí se considera trabajo. Los productos artesanales que desarrollan los hombres, y en particular los de las mujeres, no sólo tienen que competir en los mercados con mercancías industriales o producidas en ambientes más favorables, sino también enfrentan el reto de la necesidad de trascender la subvaloración derivada del estereotipo que las asocia al trabajo reproductivo asignado a las mujeres, que generalmente es invisibilizado por la sociedad. Existen limitaciones de orden cultural y político para que se dé mayor equidad en la distribución del trabajo y su valoración entre los miembros de los GD. Se hace también patente la precariedad de los recursos naturales a los que se acceden, y que su uso y conservación es la principal estrategia de reproducción en la comunidad, ante la falta de alternativas de empleo y generación de ingresos.

El reto para la sustentabilidad de las estrategias de reproducción utilizadas en la comunidad estudiada es la permanencia de los conocimientos tradicionales orientados a la conservación de suelos, la producción agrícola y artesanal; las prácticas de conservación que tiendan al equilibrio entre la reproducción de los recursos y el uso que hacen de ellos sus habitantes; el desarrollo de alternativas generadoras de ingresos, que les permita la superación de la pobreza, que no descansen en la sobreexplotación de los recursos naturales; así como acciones colectivas orientadas al desarrollo de habilidades para el mejoramiento de la calidad de vida, la equidad entre los géneros y la apropiación de tecnologías útiles para favorecer el acceso a agua potable, la generación de ingresos, la producción de alimentos y la sanidad ambiental.

Notas

³Limita al norte con los municipios de Cuautinchan y Tecali de Herrera, al sur con San Juan Atzompa, Huatlatlauca y la Magdalena

market against industrial merchandises or those produced in more favorable environments, but they also face the challenge of the need to transcend undervaluation derived from the stereotype that associates them with reproductive work assigned to women which is generally made invisible by society. There are limitations of cultural and political nature for there to be greater equality in work distribution and its evaluation among members of the DG. It is also evident the scarcity of natural resources there is access to, and that their use and conservation is the main strategy for reproduction in the community, in face of the lack of employment alternatives and income generation.

The challenge for sustainability in reproduction strategies used in the community studied is the permanence of traditional knowledge geared towards soil conservation, agricultural and craft production; the conservation practices that tend to equilibrium between reproduction of resources and the use that inhabitants make of them; the development of income-generating alternatives that allow them to overcome poverty, and which do not depend on overexploitation of natural resources; as well as the collective actions directed at skill development to improve quality of life, equity between genders and appropriation of useful technologies to favor access to drinking water, income generation, food production and environmental health.

- End of the English version -

Tlatlauquitepec, al oriente con Atoyatempan, Tecali de Herrera y Molcaxac, al poniente con el municipio de Puebla y Santo Domingo Huehuetlan (SNIM, 2003). ♦ To the North, its limits are with the municipalities of Cuautinchan and Tecali de Herrera, to the South with San Juan Atzompa, Huatlatlauca and the Magdalena Tlatlauquitepec, to the East with Atoyatempan, Tecali de Herrera and Molcaxac, to the West with the municipality of Puebla and Santo Domingo Huehuetlan (SNIM, 2003).

⁴Las artesanías de palma son de las más subvaluadas en los mercados, por ser artículos de uso principalmente de la población rural, realizadas por la población más pobre: las mujeres y los ancianos; creándose un círculo vicioso, al ser baratas en los mercados, se consideran propias de las mujeres y por ello se les concede poco valor (Rojas, 2007). ♦ Palm crafts are among the most undervalued in markets, because they are articles used mainly by the rural population, produced by the poorest population: women and the elderly; this creates a vicious cycle, because they are cheap in markets, and are considered appropriate for women, and that's why they are given scarce value (Rojas, 2007).

⁵Entre los palmares que se ven favorecidos por la intervención humana se encuentra la *Brahea dulcis* (Quero y Yáñez, 2000). ♦ Among the palm trees that are benefited from human intervention, we can find the *Brahea dulcis* (Quero and Yáñez, 2000).

LITERATURA CITADA

- Agarwal, Bina. 1997. "Bargaining" and gender relations: within and beyond the household. *Feminist Economics* vol. 3 núm. 1. pp: 1-51.
- Boege, Eckart. 2004. *Manual para la Gestión Ambiental Comunitaria, Uso y Conservación de la Biodiversidad de los Campesinos Indígenas de América Latina*. México: PNUMA. 165 p.
- Huenchuan, Sandra. 2002. Saberes con rostro de mujer. *Mujeres indígenas, conocimientos y derechos*. Revista La Ventana núm. 15. pp: 119-148.
- Inzunza, Efraín, y Fernando Manzo. 2005. El sistema de pretilos de San Antonio Juárez, Puebla: un diseño para la formación y la utilización de suelos y el manejo del agua. Ponencia presentada en el IX Congreso IRCSA. Documento electrónico en CD.
- Leach, Melissa, Susan Joekes and Cathy Green. 1995. "Editorial: gender relations and environmental change". En: Joekes, Susan, Melissa Leach and Cathy Green (eds). *Gender relations and environmental change* vol. 26, núm. 1. pp: 1-8.
- Leff, Enrique. 1998. "Calidad de vida y racionalidad ambiental". *In: Leff Enrique (coord). Saber Ambiental: Sustentabilidad, Racionalidad, Complejidad, Poder*. México: Siglo XXI Editores. 414 p.
- Manzano Cortés, Lily. 2001. Las artesanas de la casa de la noche. De la tradición al mercado, microempresas de mujeres artesanas. *In: Bonfil Paloma, y Blanca Suárez (coords) Serie PEMSA 3*, México: GIMTRAP. pp: 137-184.
- Marroni, María Gloria. 2002. Pobreza rural, mujeres y migración masculina. *In: Marroni Gloria, y María Eugenia D'Aubeterre (coords). Con Voz Propia*. México: Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. pp: 15-44.
- Novelo, Victoria. Procesos de trabajo artesanal. <http://www.uv.mx/popularte/esp/scriptphp.php?sid=569>. Fecha de consulta: 22 de noviembre 2006.
- Oliveira, Orlandina, y Vania Salles. 1989. Acerca del estudio de los grupos domésticos: un enfoque sociodemográfico. *In: De Oliveira Orlandina, Marielle Pepin Lehalleur y Vania Salles (comps). Grupos Domésticos y Reproducción Cotidiana*. México: UNAM-Miguel Ángel Porrúa y El Colegio de México. pp: 11-37.
- Quero, Hermilo, y Yáñez, Elvira. El complejo Brahea-Erythea (Palmae: Coryphideae). Proyecto CONABIO L216. Informe final. <http://www.conabio.gob.mx/institucion/proyectos/resultados/InfL216.pdf>. Fecha de consulta: abril 2007.
- Rojas, Coral. 2007. Los y las artesanas tejedoras de palma de Santa María Chigmecatitlán: cambios en la actividad artesanal y en las relaciones de género. Tesis de Maestría en Ciencias, Colegio de Postgraduados, Campus Puebla, México. 273 pp.
- San Agustín, Norma Angélica, y Emma Zapata. 2005. Mujeres rurales e indígenas ante el reto de generar ingresos. *In: Zapata Emma (coord). Tejiendo Esperanzas, los Proyectos de Mujeres Rurales*. México: Instituto de la Mujer Guanajuatense, Colegio de Postgraduados, GIMTRAP, Indesol. pp: 61-128.
- SNIM (Sistema Nacional de Información Municipal). 2003. Versión 7 para Windows. Formato electrónico en CD. México.
- Soares, Denise. 2006. Mujeres, agua, leña y desarrollo: estudio de caso sobre género y recursos naturales en los Altos de Chiapas. *In: Vázquez García Verónica, Denise Soares Moraes, Aurelia de la Rosa Regalado y Ángel Serrano Sánchez (coords), Gestión y Cultura del Agua, tomo II*. México: Instituto Mexicano de Tecnología del Agua y Colegio de Postgraduados, México. pp: 293-312.
- Soares, Denise. 2007. Acceso, abasto y control del agua en una comunidad indígena chamula en Chiapas. Un análisis a través de la perspectiva de género, ambiente y desarrollo. *Revista Región y Sociedad* vol. XIX núm. 38, enero-abril. pp: 25-50.
- Vázquez, Verónica, Lourdes Godínez, María Montes, Margarita Montes y Ana Silvia Ortiz. 2004. La pesca indígena de autoconsumo en Veracruz. El papel en la dieta y división genérica del trabajo. *Revista Estudios Sociales* vol. XII núm. 24. pp: 92-121.